

Public Chorus

Via Crucis

**SAINT
FESTIVAL
DENIS**

**50
ANS**
2017 2018 2019

Sequenza 9.3
Catherine Simonpietri
Éric Lebrun
130 choristes amateurs

jeudi 28 juin • 20h30
Basilique de Saint-Denis

Sequenza 9.3

Hélène Richer, soprano

Claire Péron, alto

Pascal Bourgeois, ténor

Jean-Christophe Jacques, baryton

Catherine Simonpietri, chef de chœur

Eric Lebrun, organiste

130 choristes amateurs de Seine-Saint-Denis :

- Conservatoire de **Drancy**
- Conservatoire de **Montreuil**
- Conservatoire de **Neuilly-sur-Marne**
- Conservatoire du **Pantin**
- Conservatoire de **Raincy**
- Conservatoire de **Saint-Denis**
- Octuor David Witczak
- Évade
- Ephémère
- Chorale du Temple des **Batignolles**
- Chœur voixsi-voixla
- Chœur Verte Folium
- Battements de chœur de **Romainville**
- Solétemps de **Pré-Saint-Gervais**
- Piont d'Orgue
- Chorale Pablo Neruda de **Bagnolet**
- Chœur AMN de **Noisy-Le-Sec**
- EV Ambiani d'Amiens
- Onelli de **Clichy Sous Bois**
- Chorale de l'Est Parisien
- Pavane de Pantin
- Ensemble vocal de **Vincennes**
- C Ephémère
- Évade de Montreuil
- Auberbabel
- COS Chœur
- La Brenadienne

Et des structures de **Aubervilliers, Aulnay-sous-bois, Bondy, Gagny, La Courneuve, Les Lilas, Pavillons-sous-bois, Saint-Ouen** et **Ville-momble**.

Franz Liszt (1811-1886)

Via Crucis (1879)

- I. Jésus est condamné à mort
- II. Jésus porte sa croix
- III. Jésus tombe pour la première fois
- IV. Jésus rencontre sa sainte mère
- V. Simon de Cyrène aide Jésus à porter la croix
- VI. Sainte Véronique
- VII. Jésus tombe pour la deuxième fois
- VIII. Les Femmes de Jérusalem
- IX. Jésus tombe pour la troisième fois
- X. Jésus est déshabillé
- XI. Jésus est cloué sur la croix
- XII. Jésus meurt sur la croix
- XIII. Jésus descendu de la croix
- XIV. Jésus est mis au tombeau

Arvo Pärt (1935)

Salve Regina (2001-2011)



Durée du concert : environ 1hsans entracte

Franz Liszt (1811-1886)

Via Crucis

Dès janvier 1874, Liszt songe à écrire une musique pour le Chemin de Croix, le *Via Crucis*, inspiré par les dessins de Johann Friedrich Overbeck. Il travaille le *Via Crucis* à la Villa d'Este en 1876/77 et le termine définitivement à Budapest en 1878.

Si elle possède un thème religieux, cette œuvre n'a pourtant pas été conçue dans une véritable optique liturgique. Le compositeur se sert des quatorze stations du Chemin de Croix, telles qu'elles sont pratiquées dans l'Église Catholique, pour écrire quatorze pièces relatant les souffrances de Jésus-Christ dans sa marche vers la mort sur le Calvaire.

La simplicité des moyens musicaux est le seul trait qui apparente l'œuvre aux dernières pièces religieuses de Liszt.

0. Vexilla Regis / Texte : Venance Fortunat

Vexilla regis prodeunt,
fulget crucis mysterium,
qua vita mortem protulit
et morte vitam protulit.

Impleta sunt quae concinit
David fideli carmine
dicendo nationibus :
regnavit a ligno Deus. Amen.

O Crux ave, spes unica,
hoc Passionis tempore
piis adauge gratiam,
reisque dele crimina.
Amen.

I. Première station : Jésus est condamné à mort

Innocens ego sum a sanguine justii hujus.

II. Deuxième station : Jésus est chargé de la croix

Ave crux.

III. Troisième station : Jésus tombe pour la première fois

Jesus cadit.

Stabat mater dolorosa,
juxta crucem lacrymosa,
dum pendebat filius.

IV. Quatrième station : Jésus rencontre sa très sainte mère

ORGUE SEUL

V. Cinquième station : Simon de Cyrène aide Jésus à porter sa croix

ORGUE SEUL

0. Les Enseignes du Roi

Les étendards du Roi s'avancent,
Il respandit le mystère de la Croix,
Où la Vie souffrit la Mort
Et par sa Mort nous rendit la Vie.

Ils ont accomplis les oracles
De David, le chantre inspiré,
Lorsqu'il annonçait aux nations:
« C'est par le bois que Dieu triomphe ». Amen

O Croix, salut, espoir unique!
Pendant ce temps de la passion,
Augmente la grâce des saints,
Détruis les crimes de pécheurs!
Amen.

I. Première station : Jésus est condamné à mort

Je suis innocent du sang de ce juste.

II. Deuxième station : Jésus est chargé de sa croix

Salut, Croix.

III. Troisième station : Jésus tombe pour la première fois

Jésus est tombé.

La mère des douleurs, en larmes,
se tenait près de la Croix,
où était suspendu son Fils.

IV. Quatrième station : Jésus rencontre sa très sainte mère

ORGUE SEUL

V. Cinquième station : Simon de Cyrène aide Jésus à porter sa croix

ORGUE SEUL

VI. Sixième station : Sainte Véronique

O Haupt voll Blut und Wunden,
Voll Schmerz und voller Hohn,
O Haupt, zum Spott gebunden
Mit einer Dornenkron',
O Haupt, sonst schön gezieret
Mit höchster Ehr' und Zier,
Jetzt aber höchst beschimpfet :
Gegrüßet seist du mir !

VII. Septième station : Jésus tombe pour la deuxième fois

Jesus cadit.

Stabat mater dolorosa,
juxta crucem lacrymosa,
dum pendebat filius.

VIII. Huitième station : Jésus rencontre les femmes de Jérusalem

Nolite flere super me,
sed super vos ipsas flete,
et super filios vestros.

IX. Neuvième station : Jésus tombe pour la troisième fois

Jesus cadit.

Stabat mater dolorosa,
juxta crucem lacrymosa,
dum pendebat filius.

X. Dixième station : Jésus est dépouillé de ses vêtements

ORGUE SEUL

XI. Onzième station : Jésus est cloué à la croix

Crucifige ! Crucifige !

XII. Douzième station : Jésus meurt sur la croix

VI. Sixième station : Sainte Véronique

O Visage couvert de sang et de plaies,
en proie à la douleur et aux sarcasmes.
O tête livrée à la moquerie
avec une couronne d'épines!
O tête, jadis parée de gloire
et du plus bel ornement,
maintenant outrageusement injuriée,
Je te salue!

VII. Septième station : Jésus tombe pour la deuxième fois

Jésus est tombé.

La mère des douleurs, en larmes,
se tenait près de la Croix,
où était suspendu son Fils.

VIII. Huitième station : Jésus rencontre les femmes de Jérusalem

Ne pleurez pas sur moi,
mais pleurez sur vous-mêmes,
et sur vos enfants.

IX. Neuvième station : Jésus tombe pour la troisième fois

Jésus est tombé.

La mère des douleurs, en larmes,
se tenait près de la Croix,
où était suspendu son Fils.

X. Dixième station : Jésus est dépouillé de ses vêtements

ORGUE SEUL

XI. Onzième station : Jésus est cloué à la croix

Crucifiez-le ! Crucifiez-le !

XII. Douzième station : Jésus meurt sur la croix

Eli, Eli, lamma Sabactani ?
In manus tuas commendo spiritum meum.
Consummatum est.

O Traurigkeit,
O Herzeleid !
Ist das nicht zu beklagen ?
Gott des Vaters einig Kind
Wird ins Grab getragen.
O Traurigkeit,
O Herzeleid !

XIII. Treizième station : Jésus est descendu de la croix

ORGUE SEUL

XIV. Quatorzième station : Jésus est déposé dans le tombeau

Ave crux, spes unica,
mundi salus et gloria.
Auge piis justitiam,
reisque dona veniam. Amen.

Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-Tu
abandonné ?
En tes mains je remets mon âme.
Tout est accompli.
O tristesse,
O affliction du cœur !
N'y a-t-il pas sujet de plaintes ?
Le fils unique de Dieu le Père
Est déposé au tombeau.
O tristesse,
O affliction du cœur !

XIII. Treizième station : Jésus est descendu de la croix

ORGUE SEUL

XIV. Quatorzième station : Jésus est déposé dans le tombeau

O Croix, salut, espoir unique,
gloire et salut du monde !
Aux bons donne plus de grâce,
aux coupables, donne le pardon ! Amen.

Arvo Pärt (1935)

Salve Regina (2001)

Arvo Pärt compose cet hymne à Marie pour chœur et orgue sur le texte latin « Salve Regina » en 2001. Il s'agit avant tout d'une commande de l'Abbaye d'Essen pour la célébration des 1150 ans de sa fondation. Elle est créée le 22 mai 2002 dans l'Abbaye, date à laquelle son évêque Hubert Luthe célèbre également ses 75 ans, et à qui l'œuvre est dédiée.

Le compositeur réalise un nouvel arrangement de l'œuvre pour chœur, célesta et orchestre à cordes en 2011 à l'occasion du 150^e anniversaire de l'unification italienne.

SALVE REGINA

Regina, mater misericordiae:
Vita, dulcedo, et spes nostra, salve.

Ad te clamamus, exsules, filii Hevae.
Ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.

Eia ergo, Advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos
ad nos converte.

Et lesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis, post hoc exilium ostende.
O clemens: O pia: O dulcis
Virgo Maria.

SALVE REGINA

Salut, ô Reine, Mère de miséricorde
notre vie, notre douceur, notre espérance

Nous crions vers toi, enfants d'Ève exilés
Vers toi nous soupirons gémissant et pleu-
rant dans cette vallée de larmes.

Ô toi, notre avocate,
tourne vers nous ton regard miséricordieux.
Et, après cet exil, montre nous Jésus, le fruit
béné de tes entrailles.

Ô clément, ô miséricordieuse, ô douce
Vierge Marie

SEQUENZA 9.3, chœur



Ensemble vocal aux combinaisons multiples, les chanteurs qui composent Sequenza 9.3 sont des solistes professionnels. Si leur parcours artistique croise la scène lyrique, tous ont choisi de servir et partager avec passion l'art vocal d'aujourd'hui. La qualité vocale et la dimension artistique de chacun, le travail de précision qu'ils mènent sous la direction exigeante et généreuse de Catherine Simonpietri, leur engagement fidèle au sein de Sequenza 9.3 ont contribué à donner aux interprétations de l'ensemble relief et finesse. Sa recherche se nourrit de rencontres avec des créateurs et des interprètes de notre temps : compositeurs, instrumentistes, chorégraphes, circassiens, artistes du monde du jazz et de la musique populaire... Transmettre, explorer de nouvelles voies, éveiller et cultiver le goût de tous, telles sont les ambitions des artistes de Sequenza 9.3. Depuis 1998, l'ensemble a interprété plus de 60 créations dont Philippe Hersant, Eric Tanguy, Esa-Pekka Salonen, Edith Canat de Chizy. L'ensemble Sequenza 9.3 est invité régulièrement par le Festival : intégrale des œuvres chorales de Thierry Escaich en 2005, création avec Craig Armstrong en 2008, ou encore pour un programme franco-britannique à l'occasion de l'Euro 2016...

CATHERINE SIMONPIETRI, direction



Diplômée du Conservatoire Royal du Grand-Duché de Luxembourg et de l'École Internationale de Chant choral de Namur (Pierre Cao), Catherine Simonpietri se perfectionne auprès de Frieder Bernius, John Poole, Erik Ericson, Hans Michael Beuerle et Michel Corboz. Titulaire du Certificat d'Aptitude de Direction d'ensembles vocaux, elle enseigne au CNSM de Paris depuis 2001, au CRR d'Aubervilliers/La Courneuve, ainsi qu'au Pôle Sup'93. En 1995, elle participe à la création de la Mission Chant Choral de la Seine-Saint-Denis, structure destinée à développer le chant choral dans ce département en articulant formation, création et diffusion, avant d'en assumer la direction pédagogique et artistique. Passionnée par la création artistique contemporaine, elle crée en 1998 l'ensemble vocal professionnel Sequenza 9.3 avec lequel elle développe une politique musicale exigeante et ouverte sur les différentes esthétiques du XX^e et XXI^e siècles.

PROJET PUBLIC CHORUS

Depuis plusieurs années, le dispositif Public Chorus, conduit par l'ensemble vocal professionnel Sequenza 9.3 et Catherine Simonpietri, avec le soutien du département de la Seine Saint-Denis, accompagne de nombreuses chorales et ensembles vocaux amateurs du département.

Catherine Simonpietri accompagne depuis l'automne 2017 des choristes amateurs du département de Seine Saint-Denis pour permettre un concert d'ampleur à la Basilique de Saint-Denis, en collaboration avec le Festival de Saint-Denis, en partenariat avec le Conservatoire à Rayonnement Régional d'Aubervilliers/La Courneuve et avec le soutien du département de la Seine Saint-Denis.

Alain Garabedian	Liliane Becker	Guillaume Gomez
Marthe Ambonguilat	Etienne Lyautey	Jocelyne Guillot
Anne Bensaid	Monique Gascoin	Cécile Kahi
Anne Tisserant	M Andrée Arcellaschi	Patricia Lavigne
Annette Rigal	Marige Piquard	Yvon Le Herrissé
Annick Martin	MathieuBoubouh	Micheline Lebon
Michel Bensaid	Mathieu Reina	Christiane Legras
Chantal Dezafit	Marie-France Richet	Rosalie Levacque
Chantal Poulin	Michel Mandagaran	Gabriel Maillet
Agnès Chevauche	Mireille Leroy	Pierre Mauduit
Catherine Laidebeurre	Mnihbe	Christian Paquet
Claudine Palacio	Anne-Christine Mounau	Patricia Renault
Cordula Pialoux	MP Petit	Muriel Roy Loubere
Dolorette Uger	Nana Karako	Florence Sarthou
Domi Forestier	Naomie Nanda	Lolette Tiexeira
Domi Franc	Nicky Baudet	J Noel Tristan
Frédérique Amoyelle	Odiile Pinero	Vincent Venturini
Eliane Desr	Patrice Leroy	Thomas Vergracht
Etienne Luciani	Philippe Mischkowsky	François Yung
Evelyne Gaudenzi	Philippe Toulmet	A Charles
Françoise Pybaro	Alain Piacentino	Dominique Alban
Francine Levenes	Pierre Dottelonde	Phippe Arnoux
Geneviève Pagnac	Samira Chekoudri	Lalla Boustani
Carine Gestas	Sandrine Ponton	Anna Calla
Gilles Sauvage	Sara Boumi	Cathy Pirotte
Sveltana Gligorijevic	Simone Mesguich	Dominique Duval
Hélène Petit	Sylvain Tisserant	Anne Le Pessec
Hassen Bibi	Rachelle Tanfi	J Daniel Mégret
Hélène Buisson	Yolande Ravera	J Paul Pelletier
Danièle Henry	Hélène Faurel	Valérie Poggio
Huguette Noléo	Karin Pierron	Suzy Prost
Isabelle Le levier	Hubert Amouyal	Véronique Puyguiraud
J François Thomas	Rosine Cadier	Barbara Schneiter
J Claude De Saint-Riquet	Sylviane Cagnoli	Isabelle Sigros
J Claude Guichard	Véronique Cheneau	Raymonde Toris
J Michel Cayuela	Emmanuel Enault	J Louis Vincenti
M MartineKraemer	Monique Gérard	
Nathalie Labbe	Mikael Gluschankof	

ÉRIC LEBRUN, organiste



Ancien élève de Gaston Litaize, Eric Lebrun fait ses études au Conservatoire de Paris, où il obtient un premier prix d'orgue dans la classe de Michel Chapuis. Il étudie entre autres auprès d'Anne-Marie Barat, de Daniel Roth, Olivier Latry, Michel Bouvard, des pianistes Bruno Rigutto et Pierre

Duvauchelle, du chef d'orchestre Gérard Devos, des musicologues Jean Maillard, Brigitte François-Sappey, Jean Saint-Arroman, avec qui il participe à la reconstitution de la musique d'offices complets du XVII^e siècle. Lauréat et finaliste de plusieurs concours internationaux (orgue, composition, musique de chambre), il est nommé en 1990 organiste titulaire du grand orgue Cavaillé-Coll de l'église Saint Antoine des Quinze-Vingts à Paris, où il enregistre notamment les œuvres complètes de Jehan Alain, Maurice Duruflé et César Franck ainsi que plusieurs émissions pour France Musique. Il fonde et dirige depuis 1991 les Chœurs de Saint-Antoine, dont le répertoire comprend les grandes partitions d'œuvres sacrées du Moyen-Âge à nos jours.

Il constitue un duo à quatre mains avec Marie-Ange Leurent, et collabore comme soliste avec de nombreux orchestres et chœurs (Ensemble Orchestral de Paris, Orchestre National de Budapest, Ensemble Instrumental Jean-Walter Audoli, Chœur de Radio France, Chœur régional Vittoria d'Ile-de-France, Ensemble Vocal Michel Piquemal, Orchestre Symphonique de Aarhus...). Il est le créateur de nombreuses partitions contemporaines, parfois écrites à son intention (Valéry Aubertin, Jacques Castérède, Thierry Escaich, Kamilio Lendvay, Gaston Litaize...).

Comme compositeur, il est l'auteur d'une cinquantaine d'œuvres, allant du violon seul à l'oratorio, dont un cycle de *Mystères du Rosaire, Trois poèmes liturgiques* (commande du Festival de musique sacrée de l'abbaye de Sylvanès), *Sonata sacra pour grand orgue* (commande du Festival du Comminges), *Canticum fratris solis* d'après François d'Assise (création France Musique)... Après avoir enseigné au Conservatoire de Fontainebleau, à la Sorbonne, dirigé l'Ecole Nationale de Musique et de Danse de Cachan, puis fondé le cours de Didactique du Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, Eric Lebrun est aujourd'hui professeur d'orgue au Conservatoire à Rayonnement Régional de Saint-Maur des Fossés tout en donnant régulièrement des cours dans des institutions telles que la Royal Academy of Music de Londres ou les Conservatoires Nationaux de Bologne, Piacenza (Italie) ou Zwolle (Pays-Bas). Fondateur des académies d'orgue de Nemours, puis de Sarlat, professeur pendant plusieurs années

à l'Académie Internationale du Comminges, il fut seize années consécutives directeur artistique de l'Académie d'orgue d'Issenheim, qui rayonne sur une trentaine d'instruments alsaciens, avant de fonder celle de Bourbon-Marlotte, dans la région de Fontainebleau.

Il signe en 2006 une biographie de Dietrich Buxtehude (Bleu-Nuit Editeur), dont il enregistre la même année l'œuvre d'orgue en 6 CD avec Marie-Ange Leurent (Bayard-Musique), qui obtient le Grand prix du disque de l'Académie Charles Cros, puis l'intégrale de l'œuvre d'orgue de Boëly (Choc du Monde de la Musique), accompagnée d'une biographie co-signée avec Brigitte François Sappey. Eric Lebrun est le président-fondateur de l'Association Gaston Litaize. Il a enregistré avec Marie-Ange Leurent l'œuvre d'orgue de ce compositeur pour son centenaire en 2009.

L'année 2010 voit la publication des *Vingt Mystères du Rosaire op. 10*, et d'un double-album consacré à Franz Liszt chez Bayard-Musique. En 2011 il crée en l'église Saint-Eustache sa *Suite op. 18 pour grand orgue*. Enfin, en 2012, il publie une monographie de César Franck chez Bleu-Nuit.

Il est expert auprès de la Commission Nationale des Monuments Historiques.

Sa classe de Saint-Maur rejoint le Pôle Supérieur 93 en juin 2015. Il est nommé en décembre de la même année professeur honoraire à l'Académie Royale de Musique de Aarhus (Danemark). Il entreprend avec Marie-Ange Leurent un enregistrement complet de l'œuvre de Bach en 20 CD programmés jusqu'en 2020 (Monthabor Musique). 10 CD sont déjà enregistrés.

En 2016, il signe une nouvelle biographie de Johann Sebastian Bach (Bleu-Nuit Editeur) ; un nouvel ouvrage consacré à Claude Debussy est publié en mai 2018.

Eric Lebrun a été nommé Chevalier des Arts et des Lettres (promotion hiver 2018).